

LA CORPORATION DE LA VILLE DE HAWKESBURY
THE CORPORATION OF THE TOWN OF HAWKESBURY

Réunion ordinaire du Conseil
Regular Meeting of Council

Le lundi 22 décembre 2008
Monday, December 22, 2008

19h00
7:00 p.m.

PROCÈS-VERBAL
MINUTES

PRÉSENTS / PRESENT:

Conseil - Council

Jeanne Charlebois, maire/Mayor

Les conseillers/Councillors : Michel A. Beaulne, André Chamaillard, Gilbert Cyr,
Sylvain Dubé, Gilles Roch Greffe et/and Gilles Tessier

Personnes-ressources/Resource persons

Normand Beaulieu,
Christine Groulx,
Ghislain Pigeon,
Richard Guertin,
Gérald Campbell,
Jean-Claude Miner

directeur général-trésorier / Chief Administrator Officer-Treasurer
greffière / Clerk
directeur du Service des incendies / Fire Chief (19h25)
surintendant du Service de l'eau / Waterworks Superintendent
surintendant des Travaux publics / Public Works Superintendent
chef du Service du bâtiment/Chief Building Official

- | | |
|--|--|
| <p>1. <u>Prière et ouverture de la réunion ordinaire</u></p> <p>Le conseiller Michel A. Beaulne récite la prière d'ouverture.</p> <p>R-663-08
Proposé par André Chamaillard
avec l'appui de Gilles Tessier</p> <p>Qu'il soit résolu que la réunion ordinaire soit déclarée ouverte.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Opening of the regular meeting</u></p> <p>Councillor Michel A. Beaulne recites the opening prayer.</p> <p>R-663-08
Moved by André Chamaillard
Seconded by Gilles Tessier</p> <p>Be it resolved that the regular meeting be declared open.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>2. <u>Adoption de l'ordre du jour</u>
R-664-08
Proposé par Sylvain Dubé
avec l'appui de Gilles Roch Greffe</p> <p>Qu'il soit résolu que l'ordre du jour soit adopté tel que présenté.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Adoption of the agenda</u>
R-664-08
Moved by Sylvain Dubé
Seconded by Gilles Roch Greffe</p> <p>Be it resolved that the agenda be adopted as presented.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |

3. Divulgations de conflits d'intérêts

Aucune.

Disclosures of conflicts of interest

None.

4. Adoption des comptes rendus

(huis clos remis sous pli confidentiel)

Adoption of the minutes

(Closed meetings remitted under confidential seal)

4.1 Réunion ordinaire du Conseil
et huis clos,
le 24 novembre 2008

R-665-08

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Sylvain Dubé

Regular meeting of Council
and closed meeting,
November 24, 2008

R-665-08

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Sylvain Dubé

Qu'il soit résolu que le procès-verbal soit
adopté tel que présenté.

Be it resolved that the minutes be adopted as
presented.

Adoptée.

Carried.

4.2 Réunion ordinaire du Conseil
et huis clos,
le 8 décembre 2008

Réunion ordinaire du Conseil
et huis clos,
le 15 décembre 2008

R-666-08

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Gilbert Cyr

Regular meeting of Council
and closed meeting,
December 8, 2008

Regular meeting of Council
and closed meeting,
December 15, 2008

R-666-08

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Gilbert Cyr

Qu'il soit résolu que les procès-verbaux soient
adoptés tels que présentés.

Be it resolved that the minutes be adopted as
presented.

Adoptée.

Carried.

5. Rapports du Maire et des Conseillers

5.1 Le Maire et les conseillers présentent leur
rapport respectif.

Reports of the Mayor and Councillors

The Mayor and the councillors present their
respective report.

6. Présentations

6.1 Présentation du nouveau logo de la Ville
par le Directeur général-trésorier

Le directeur général-trésorier présente le
nouveau logo de la Ville et en donne les
explications.

Presentations

Presentation of the new logo of the Town by
the Chief Administrative Officer-Treasurer

The Chief Administrative Officer-Treasurer
presents the new logo of the Town and explains its
meaning.

7. Délégations

7.1 Monsieur Jean Jolicoeur, réf.:
Qui dit vrai?

Monsieur Jolicoeur s'adresse au Conseil municipal.

8. Sujets pour action

8.1 Transferts de fonds
R-667-08

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Gilles Tessier

Qu'il soit résolu de transférer jusqu'à un maximum de 120 000\$ dans les réserves indiquées et 382 967\$ pour des dépenses capitales non financées avant la fin d'année 2008, et;

Qu'il soit également résolu de transférer jusqu'à un maximum de 200 000\$ dans la réserve de l'eau et de 110 165\$ pour des dépenses capitales non financées pour l'eau et l'égout avant la fin d'année 2008, tel que recommandé au document REC-210-08.

Adoptée.

8.2 Opérateur en charge, réf.: Usine de
traitement des eaux

R-668-08

Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de André Chamaillard

Attendu que la ville prendra en charge l'opération totale de son usine de traitement des eaux usées dès midi le 31 décembre 2008.

Qu'il soit résolu que Monsieur Richard Guertin soit nommé Opérateur en charge en vertu de l'article 15 du règlement 129/04 de la Loi sur les ressources en eau de l'Ontario.

Adoptée.

Delegations

Mr. Jean Jolicoeur, Re:
Who is telling the truth?

Mr. Jolicoeur addresses the Municipal Council.

Matters requiring action

Fund transfers
R-667-08

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Gilles Tessier

Be it resolved to transfer a maximum of \$120,000.00 in the proposed reserves and \$382,967.00 for unfinanced capital expenses before the end of 2008, and;

Be it also resolved to transfer a maximum of \$200,000.00 in the water reserve and \$110,165.00 for unfinanced capital expenses for water and sewer before the end of 2008, as recommended in document REC-210-08.

Carried.

Overall Responsible Operator, Re:
Waste water treatment plant

R-668-08

Moved by Gilles Tessier
Seconded by André Chamaillard

Whereas the Town will take over the total operation of its waste water treatment plant at noon on December 31, 2008.

Be it resolved that Mr. Richard Guertin be appointed Overall Responsible Operator under section 15 of regulation 129/04 of the Ontario Water Resources Act.

Carried.

8.3 Échange de services avec Hydro Hawkesbury

R-669-08

Proposé par Gilbert Cyr
avec l'appui de Sylvain Dubé

Qu'il soit résolu de poursuivre l'échange de services actuel mais de procéder à la rédaction d'une entente officielle entre la Ville et Hydro Hawkesbury, tel que recommandé au document REC-211-08.

Adoptée.

Service exchange with Hawkesbury Hydro

R-669-08

Moved by Gilbert Cyr
Seconded by Sylvain Dubé

Be it resolved to continue with the actual service exchange with Hawkesbury Hydro, but to prepare an official agreement, as recommended in document REC-211-08.

Carried.

9. Règlements

9.1 N° 93-2008 pour modifier le règlement de stationnement N° 27-2005.

1^{re} lecture - adopté

2^e lecture - adopté

3^e lecture - adopté

Adopté.

By-laws

N° 93-2008 to amend parking by-law N° 27-2005.

1st reading - carried

2nd reading - carried

3rd reading - carried

Carried.

10. Avis de motion

Aucun.

Notices of motion

None.

11. Rapports des services et demandes d'appui

Services reports and requests for support

11.1 Rapport mensuel du service du bâtiment pour novembre

R-670-08

Proposé par Sylvain Dubé
avec l'appui de André Chamillard

Qu'il soit résolu que le rapport mensuel du service du bâtiment pour le mois de novembre soit reçu.

Adoptée.

Building department monthly report for November

R-670-08

Moved by Sylvain Dubé
Seconded by André Chamillard

Be it resolved that the building department monthly report for November be received.

Carried.

11.2 Rapport mensuel du service de la réglementation pour novembre

R-671-08

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de André Chamillard

Qu'il soit résolu que le rapport mensuel du service de la réglementation pour le mois de novembre soit reçu.

Adoptée.

Municipal law enforcement monthly report for November

R-671-08

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by André Chamillard

Be it resolved that the municipal law enforcement department monthly report for November be received.

Carried.

11.3 Rapport d'activités du Service des incendies pour le mois de novembre

R-672-08

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de André Chamailard

Qu'il soit résolu que le rapport mensuel des activités du service des incendies pour le mois de novembre soit reçu.

Adoptée.

Fire department activity report for the month of November

R-672-08

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by André Chamailard

Be it resolved that the Fire department activity monthly report for November be received.

Carried.

11.4 Statistiques d'appels du Centre de communication-urgence pour le mois de novembre

R-673-08

Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Sylvain Dubé

Qu'il soit résolu que le rapport des statistiques d'appels pour le mois de novembre soit reçu.

Adoptée.

Emergency dispatch centre call statistics for the month of November

R-673-08

Moved by Gilles Tessier
Seconded by Sylvain Dubé

Be it resolved that the emergency dispatch centre call statistics for the month of November be received.

Carried.

11.5 AMO, réf.: Communication aux membres

R-674-08

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de André Chamailard

Qu'il soit résolu que la Corporation de la ville de Hawkesbury appuie les sept recommandations de l'Association des municipalités de l'Ontario concernant les consultations sur le budget fédéral 2009.

Adoptée.

AMO, Re: Member communication

R-674-08

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by André Chamailard

Be it resolved that the Corporation of the Town of Hawkesbury supports the seven recommendations from the Association of municipalities of Ontario regarding the consultations on the 2009 federal budget.

Carried.

11.6 Demande d'appui, réf.: MPAC – Interprétation de la valeur courante

R-675-08

Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu que la Corporation de la ville de Hawkesbury appuie MPAC concernant l'interprétation de la valeur courante.

Adoptée.

Request for support, RE: MPAC – Current value interpretation

R-675-08

Moved by Gilles Tessier
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved that the Corporation of the Town of Hawkesbury supports MPAC regarding the current value interpretation.

Carried.

11.7 Centre d'appels

R-676-08

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui Sylvain Dubé

Qu'il soit résolu de mandater le Maire à expédier une lettre de remerciements à l'entreprise qui avait manifesté un intérêt à ouvrir un centre d'appels dans la Ville.

Adoptée.

Call center

R-676-08

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Sylvain Dubé

Be it resolved to mandate the Mayor to send a letter of acknowledgement to the enterprise who showed an interest in opening a call center in Town.

Carried.

**

Centre d'appels, réf: Nouveau projet

R-677-08

Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Sylvain Dubé

Qu'il soit résolu qu'une lettre soit envoyée aux municipalités avoisinantes les informant que la Ville poursuivra ses efforts afin d'implanter un centre d'appels dans la Ville et que leur participation sera requise afin de combler le besoin en personnel.

Adoptée.

Call center, Re: New project

R-677-08

Moved by Gilles Tessier
Seconded by Sylvain Dubé

Be it resolved that a letter be sent to neighboring municipalities informing them that the Town will continue its efforts to establish a call center in Town and that their participation will be required to fulfill the need in staff.

Carried.

11.8 Calendrier des réunions pour le mois de janvier

R-678-08

Proposé par Sylvain Dubé
avec l'appui de Gilbert Cyr

Qu'il soit résolu que le calendrier des réunions pour le mois de janvier soit accepté tel que présenté.

Adoptée.

Calendar of meetings for the month of January

R-678-08

Moved by Sylvain Dubé
Seconded by Gilbert Cyr

Be it resolved that the calendar of meetings for the month of January be accepted as presented.

Carried.

12. Période de questions du Conseil municipal

Les membres du Conseil posent certaines questions aux chefs de service et par la suite présentent leurs vœux de Noël.

Question period from the Municipal Council

Several questions are asked by the council members the heads of departments and then present their best wishes for the Holidays.

13. Réunion à huis clos

Aucun sujet.

Closed meeting

No subject.

14 Règlement de confirmation

Confirming by-law

14.1 N° 94-2008 pour confirmer les délibérations du Conseil.

N° 94-2008 to confirm the proceedings of Council.

1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté

1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried

Adopté.

Carried.

15. Ajournement
R-679-08

Proposé par André Chamailard
avec l'appui de Gilles Tessier

Adjournment
R-679-08

Moved by André Chamailard
Seconded by Gilles Tessier

Qu'il soit résolu que la réunion soit ajournée à 20h50.

Be it resolved that the meeting be adjourned at 8:50 p.m.

Adoptée.

Carried.

ADOPTÉ CE 26^e
ADOPTED THIS 26th

JOUR DE
DAY OF

JANVIER
JANUARY

2009.
2009.

Maire/Mayor

Greffière/Clerk